

ORIGINAL (Deutsch)

Ihr Kopf rutschte von der Handfläche und krachte mit der Nase frontal auf die bis dahin weiße Platte des Konferenztisches. Sie ruckte hoch. Fuck. War sie etwa eingenickt? Mit klopfendem Herzen drückte sie das Rückgrat durch und warf einen Blick in die Runde. Die fünf Kollegen, die mit ihr am Tisch saßen – alle deutlich jenseits der fünfzig und durchweg männlich – hatten ihre Augen fest auf Herbert, den Chef der Technikredaktion, gerichtet und nichts mitbekommen. Hoffentlich. Ansonsten wäre das peinlich, und schmerzhaft. Was hätte man in der Unfallmeldung für die Berufsgenossenschaft geschrieben? *Nasenbeinbruch, aufgrund eines Sekundenschlafs mitten in einer Redaktionskonferenz*. Puh. Damit wäre sie zum Gespött des Pressehauses aufgestiegen und würde die nächsten Wochen mit einem Verband ...

ÜBERSETZT VON SCRIBIGO.DE (Englisch)

Her head slipped from her palm and crashed nose-first onto the previously pristine white surface of the conference table. She jerked upright. Fuck. Had she actually dozed off? With a pounding heart, she straightened her spine and glanced around the room. The five colleagues seated with her at the table—all well over fifty and exclusively male—had their eyes firmly fixed on Herbert, the head of the technology department, and hadn't noticed anything. Hopefully. Otherwise, it would be embarrassing, and painful. What would they have written in the accident report for the professional association? *Broken nose, due to microsleep in the middle of an editorial meeting*. Phew. That would have made her the laughingstock of the publishing house, and she'd be spending the next few weeks with a bandage...